

། རོ་རྗེ་རྣམ་པར་འཛོམས་པ་བླུས་ཀྱི་མདོ་བཟུགས་སོ།

Очищающая сутра Ваджравидараны



Волгоград 2010

ཧཱུྃ། བདེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི།

ХУМ ДЕШИН ШЕГПА ТАМЧЕ КЬИ

Всех Татхагат

མཐུ་སྟོབས་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེས་པ་ཡི།

ТУТОБ ЧИГТУ ДУПА ЙИ

Сила и мощь, собранна в одном

དོ་ཇི་ལོ་བོ་སྐྱུ་བསྟན་པ།

ДОРДЖЕ ТРОВО КУ ТЕН ПА

Явленном теле ваджрного гнева.

རྣམ་པར་འཛོམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

НАМПАР ДЖОМ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Ваджравидаране выражаю почтение!

རྒྱ་གར་སྐད་དུ། བཟླ་བི་དྲ་ར་ཏ་རྣམ་རྟུ་ར་ཏི།

ГЪЯГАР КЕДУ БЕДЗАР БИДАРАНА НАМА ДХАРАНИ

На санскрите: vajravidāraṇanāmadhāraṇi

བོད་སྐད་དུ། དོ་ཇི་རྣམ་པར་འཛོམས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས།

ПЁКЕ ДУ ДОРДЖЕ НАМПАР ДЖОМПА ШЕ ЧЖАВЕЙ ЗУНГ

На тибетском: Дхарани всепокоряющей ваджры

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

САНГ ГЪЕ ДАНГ ЧАНГЧУБ СЕМПА ТАМЧЕ ЛА ЧАГЦЕЛ ЛО

Выражаю почтение всем Буддам и Бодхисаттвам!

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན།

ДИКЕ ДАГ ГИ ТОПА ДУ ЧИГ НА

Так я слышал однажды.

བཙེམ་ལྡན་འདས་དོ་རྗེ་ལ་བཞུགས་ཏེ། སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུས་ལག་ན་དོ་

རྗེའི་ལུས་ཐམས་ཅད་དོ་རྗེར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ནས། དོ་རྗེ་ཉིང་ངེ་

འཛིན་ལ་སྟོམས་པར་ཞུགས་སོ།

ЧОМДЕН ДЕ ДОРДЖЕ ЛА ШУК ТЕ/ САНГ ГЬЕ КЬИ ТУ
ЛАГНА ДОРДЖЕЙ ЛУ ТАМЧЕ ДОРДЖЕР ЧЖИН ГЬИ ЛАБ
НЕ/ ДОРДЖЕ ТИНГ НГЕ ДЗИН ЛА НЬЕМ ПАР ШУГ СО

Бхагаван пребывая в Ваджрах¹, магической силой Будды,
благословив всё тело Ваджрапани в ваджру, равномерно пребывал
в ваджрном самадхи.

དེ་ནས་ལག་ན་དོ་རྗེས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུ་དང་། སངས་རྒྱས་ཀྱི་བྱིན་

གྱིས་བརྒྱབས་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་

བརྒྱབས་གྱིས། དོ་རྗེ་ཁྱོད་ལས་བྱུང་བ། དོ་རྗེ་སྟིང་པོ་རབ་ཏུ་སྐྱས་ཏེ།

ДЭНЭ ЛАГНА ДОРДЖЕ САНГ ГЬЕ КЬИ ТУ ДАНГ/ САНГ
ГЬЕ КЬИ ЧЖИН ЛАБ ДАНГ/ ЧЖАНГ ЧУБ СЕМПА
ТАМЧЕ КЬИ ЧЖИН ГЬИ ЛАБ КЬИ/ ДОРДЖЕ ТРОВО ЛЕ
ЧЖУНГВА/ ДОРДЖЕ НЬИНГ ПО РАБТУ МЕТЕ

Затем, силой Будды, благословением Будды и благословением
всех бодхисаттв, Ваджрапани проявившись из гневной ваджры
полностью изрѣк ваджрную сущность:

¹ санскр.: bhagavān vajreṣu viharati sma

མི་ཚོད་པ། མི་ཤིགས་པ། བདེན་པ། ལྷ་པ། བརྟན་པ། ཐམས་
ཅད་དུ་ཐོགས་པ་མེད་པ། ཐམས་ཅད་དུ་མ་ཕམ་པ།

**МИЧОПА/ МИШИГПА/ ДЕНПА/ САВА/ ТЕНПА/ ТАМЧЕ
ДУ ТОГПА МЕПА/ ТАМЧЕ ДУ МА ПАМ ПА/**

"Нерушимая, неуничтожимая, истинная, крепкая, устойчивая,
полностью беспрепятственная, полностью непобедимая,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱུག་པར་བྱེད་པ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

འཛིལ་བར་བྱེད་པ།

**СЕМЧЕН ТАМЧЕ ТРАГПАР ЧЖЕПА/ СЕМЧЕН ТАМЧЕ
ДЖИЛВАР ЧЖЕПА/**

вселяющая страх во всех живых существ, изгоняющая всех
живых существ,

རིག་སྐྱུགས་ཐམས་ཅད་གཙོད་པར་བྱེད་པ། རིག་སྐྱུགས་ཐམས་ཅད་

གཞོན་བར་བྱེད་པ།

**РИГНАК ТАМЧЕ ЧОПАР ЧЖЕПА/ РИГНАК ТАМЧЕ
НОНПАР ЧЖЕПА/**

отсекающая все видьямантры, подавляющая все видьямантры,

ལས་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པར་བྱེད་པ། གཞན་གྱི་ལས་ཐམས་ཅད་

འཛིགས་པར་བྱེད་པ།

**ЛЕ ТАМЧЕ ДЖОМПАР ЧЖЕПА/ ШЕН ГЪИ ЛЕ ТАМЧЕ
ДЖИГПАР ЧЖЕПА/**

покоряющая все [ритуалы] активности, во все деяния других
вселяющая страх,

གདོན་ཐམས་ཅད་བརྒྱག་པར་བྱེད་པ། གདོན་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་བར་
བྱེད་པ། འབྲུང་པོ་ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་བྱེད་པ།

**ДОН ТАМЧЕ ЛАГПАР ЧЖЕПА/ ДОН ТАМЧЕ ЛЕ ТАРВАР
ЧЖЕПА/ ЧЖУНГПО ТАМЧЕ ГУТПАР ЧЖЕПА/**

уничтожающая всех злых духов, спасающая ото всех злых
духов, подавляющая всех бхутов,

རིགས་སྣགས་ཀྱི་ལས་ཐམས་ཅད་བྱེད་དུ་འཇུག་པ། མ་གྲུབ་རྣམས་གྲུབ་
པར་བྱེད་པ། གྲུབ་པ་རྣམས་ཚུད་མི་ཟ་བར་བྱེད་པ།

**РИГНАК КЬИ ЛЕ ТАМЧЕ ЧЖЕ ДУ ДЖУГ ПА/ МА ДРУБ
НАМ ДРУБ ПАР ЧЖЕПА/ ДРУБ ПА НАМ ЧУ МИ ЗАВАР
ЧЖЕПА/**

осуществляющая деяния всех видьямантр, осуществляющая всё
что не осуществлено, не дающая растратить все достижения,

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་སྦྱིན་པ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུང་བ།

ཞི་བ། རྒྱས་པ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རིངས་པར་བྱེད་པ།

**ДОПА ТАМЧЕ РАБТУ ЧЖИНПА/ СЕМЧЕН ТАМЧЕ СУНГВА/
ШИВА/ ГЬЕПА/ СЕМЧЕН ТАМЧЕ РЕНГ ПАР ЧЖЕПА/**

полностью дающая всё желаемое, защищающая всех живых
существ, умиротворяющая, увеличивающая, парализующая всех
живых существ,

སྤྲུགས་པར་བྱེད་པའི་གསང་སྣགས་ཀྱི་མཐུ་ཚེན་པོ་འདི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་

མཐུས་ལག་ན་དོ་རྗེས་རབ་ཏུ་སྦྱས་སོ།

**МУГПАР ЧЖЕПЕЙ САНГ НАК КЬИ ТУ ЧЕНПО ДИ САНГ
ГЬЕ КЬИ ТУ ЛАГНА ДОРДЖЕ РАБТУ МЕСО/**

НАМО РАТНА ТРАЙА Я/ НАМО ЦЕНДА БЕДЗАР ПАНАЯ/
МАХА ЯКША СЕНАПАТАЕ/ ТЭДЬЯТА ОМ ТРУТА
ТРУТА/ ТРОТАЯ ТРОТАЯ/ СПХУТА СПХУТА/ СПХОТАЯ
СПХОТАЯ/ ГХУРНА ГХУРНА/ ГХУРНАПАЯ
ГХУРНАПАЯ/ САРВА САТВАНИ/ БОДХАЯ БОДХАЯ/
САМБОДХАЯ САМБХОДХАЯ/ БХРАМА БХРАМА/
САМБХРАМАЯ САМБХРАМАЯ/ САРВА БХУТАНИ/
КУТТА КУТТА/ САМКУТТАЕ САМКУТТАЕ/ САРВА
ШАТРУН/ ГХАТА ГХАТА/ САМГХАТАЯ САМГХАТАЯ/
САРВА БИДЬЯ БЕДЗАР БЕДЗАР/ СПХОТАЯ БЕДЗАР
БЕДЗАР/ КАТА БЕДЗАР БЕДЗАР/ МАТА БЕДЗАР БЕДЗАР/
МАТХА БЕДЗАР БЕДЗАР/ АТТА ХА СА НИ ЛА БЕДЗАР
СУ БЕДЗАР Я СОХА/ ХЕ ПХУЛЛУ/ НИРУ ПХУЛЛУ/
ГРИХАНА КУЛЛУ/ МИЛИ ЦУЛЛУ/ КУРУ КУЛЛУ/
БЕДЗАР БИДЗАЙА Я СОХА/ КИЛИ КИЛАЯ СОХА/ КАТА
КАТА/ МАТА МАТА/ РАТА РАТА/ МОТАНА/
ПРАМОТАНАЯ СОХА/ ЦАРАНИ ЦАРА/ ХАРА ХАРА/
САРА САРА/ МАРАЯ/ БЕДЗАР БИДАРАНАЯ СОХА/
ЦИНТА ЦИНТА/ БИНДА БИНДА/ МАХА КИЛИ КИЛАЯ
СОХА/ БЕНДХА БЕНДХА/ КРОДХА БЕДЗАР КИЛИ
КИЛАЯ СОХА/ ЦУРУ ЦУРУ ЦЕНДА КИЛИ КИЛАЯ СОХА/
ТРАСАЯ ТРАСАЯ/ БЕДЗАР КИЛИ КИЛАЯ СОХА/ ХАРА
ХАРА/ БЕДЗАР ДХАРАЯ СОХА/ ПРАХАРА ПРАХАРА/
БЕДЗАР ПРА БЕНЬДЗА НА Я СОХА/ МАТИСТХАРА
БЕДЗАР/ ШУТИСТХАРА БЕДЗАР/ ПРАТИСТХАРА
БЕДЗАР/ МАХА БЕДЗАР/ АПРАТИХАТА БЕДЗАР/
АМОГХА БЕДЗАР/ Э ХЬЕ ХИ/ ШРИ ГРХАМ БЕДЗАР
ДХАРАЯ СОХА/ ДХАРА ДХАРА/ ДХИРИ ДХИРИ/ ДХУРУ
ДХУРУ/ САРВА БЕДЗАР КУЛА МАВАРТАЯ СОХА/
АМУКАМАРАЯ ПХЕТ/ НАМА САМЕНТА БЕДЗАРНАМ/
САРВА БЕДЗАР КУЛАМ МАВАРТАЯ/ МАХА БАЛЕ/
КАТАБЕ/ ТАТАЛЕ/ АЦАЛЕ/ МАНДАЛА МАЕ/ АТИ
БЕДЗАР/ МАХА БАЛЕ/ БЕГА РАНА РАНА/ АДЗИТЕ/
ДЗОЛА ДЗОЛА/ ТИТИ ТИТИ/ ПИНГ ГАЛЕ/ ДАХА ДАХА/
ТЕДЗА БАТИ/ ТИЛИ ТИЛИ/ БЕНДХА БЕНДХА/ МАХА
БАЛЕ БЕДЗАР АНКУША ДЗОЛАЯ СОХА/

НАМО РАТНА ТРАЙА Я/ НАМО ЦЕНДА БЕДЗАР ПАНАЕ/
МАХА ЯКША СЕНАПАТАЕ/ ТЭДЬЯТА ОМ ХАРА ХАРА
БЕДЗАР/ МАТХА МАТХА БЕДЗАР/ ДХУНА ДХУНА
БЕДЗАР/ ДАХА ДАХА БЕДЗАР/ ПАЦА ПАЦА БЕДЗАР/
ДХАРА ДХАРА БЕДЗАР/ ДХАРАЯ ДХАРАЯ БЕДЗАР/
ДАРУНА ДАРУНА БЕДЗАР/ ЦИНДА ЦИНДА БЕДЗАР/
БИНДА БИНДА БЕДЗАР ХУМ ПХЕТ/ НАМА ЦЕНДА
БЕДЗАР КРОДХАЯ/ ХУЛУ ХУЛУ/ ТИШТХА ТИШТХА/
БЕНДХА БЕНДХА/ ХАНА ХАНА/ АМРИТЕ ХУМ ПХЕТ/

སྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བྱས་ནས། ལྷག་བསྐྱེལ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱེད།

ДИГПА ТАМЧЕ ЧЖАНГ ЧЖЕ НЕ/ ДУГНЕЛ ТАМЧЕ
МЕПАР ЧЖЕ/

Очистив все загрязнения, устраняет все страдания.

རླུང་དེ་ཅོག་གི་རྩ་བ་སྟེ། དཔལ་ཀུན་གྱིས་ནི་ལེགས་པར་བརྒྱན།

ГЬЮ ДОЧОК ГИ ЦАВА ТЕ/ ПЕЛ КУН ГЬИ НИ ЛЕГПАР ГЬЕН

Корень всех тантр, прекрасно украшена всем великолепием.

སེམས་ཅན་དབང་པོ་ཉམས་པ་དང་། ཚེ་བླ་པ་དང་ཚེ་ཉམས་དང་།

ཡུན་སུམ་ཚོགས་མིན་གང་ཆགས་དང་།

СЕМЧЕН ВАНГ ПО НЬЯМ ПА ДАНГ/ ЦЕ ЗЕПА ДАНГ ЦЕ
НЬЯМ ДАНГ/ ПУН СУМ ЦОГ МИН ГАНГ ЧАК ДАНГ

Если сила повреждена, жизненной силе нанесён вред или она
истощилась, нет благополучия,

ལྷ་ནམས་རྒྱབ་གྱི་ཕྱོགས་པ་དང་། མཇེལ་སྐྱེལ་སྐྱེ་བོ་སྤང་བ་དང་། བྲན་

བཟའ་ལ་སོགས་གཙུག་པ་དང་།

ЛХА НАМ ГЪЯБ КЬИ ЧОГ ПА ДАНГ/ ДЗАДУК КЬЕВО
ДАНГ ВА ДАНГ/ ДРЕН ЗА ЛА СОГ ЦЕПА ДАНГ/

божества не благоволят, друзья и простые люди испытывают неприязнь, подчинённые приносят беспокойство,

ཕན་ཚུན་མཐུན་པ་མ་ཡིན་དང་། རོར་འགྲིབ་པས་ནི་གཞོན་པ་དང་།

སྤྱ་ངན་ངལ་དང་གཞོན་པ་དང་།

**ПЕНЦУН ТУНПА МА ЙИН ДАНГ/ НОР ДРИБ ПЕ НИ
НОПА ДАНГ/ НЬЯ НГЕН НГЕЛ ДАНГ НОПА ДАНГ/**
нет гармонии, упадок благосостояния приносит страдания,
несчастья и неприятности приносят страдания,

འཇིགས་པ་དང་ནི་ཚོངས་པ་དང་། གཟམ་དང་རྒྱ་སྐར་བྱུང་སྟེ་མས་དང་།

མི་བཟད་གདོན་གྱིས་ཉེན་པ་དང་།

**ДЖИГПА ДАНГ НИ ПОНГ ПА ДАНГ/ ЗА ДАНГ ГЬЯ КАР
ЧЖЕ ТЕМ ДАНГ/ МИЗЕ ДОН ГЬИ НЬЕНПА ДАНГ/**
страх, нужда, неблагоприятное расположение созвездий и
планет, проклятья, ужасные страдания причиняют боль,

སྤྱ་ངན་ངལ་ལས་བྱུང་བ་ཡི། མྱི་ལམ་སྡིག་པ་མཐོང་ན་ཡང་། དེས་ནི་

རབ་བརྒྱས་གཙང་མ་ཡིན། མདོ་སྡེ་དམ་པ་ཉན་པར་གྱིས།

**НЬЯ НГЕН НГЕЛ ЛЕ ЧЖУНГ ВА ЙИ/ МИЛАМ ДИГПА
ТОНГ НА ЯНГ/ ДЕНИ РАБ ТРУ ЦАНГМА ЙИН/ ДО ДЕ
ДАМПА НЬЕНПАР ГЬИ**

также, если видишь плохие сны, вызванные несчастьем и неприятностями, то полностью омывшись, будучи чистым, следует слушать [этот] святой раздел сутр.

གང་དག་ཡིད་དག་སེམས་དང་ཞིང་། གཙང་མའི་གོས་གྱིས་རབ་བརྒྱན་ཏེ།

ཟབ་མོ་སངས་རྒྱས་སྟོན་ཡུལ་བ། མདོ་སྡེ་འདི་ནི་ཉན་བྱེད་ན།

**ГАНГ ДАГ ЙИ ГЕ СЕМ ДАНГ ШИНГ/ ЦАНГ МЕЙ ГО КЬИ
РАБ ГЬЕН ТЕ/ ЗАБМО САНГ ГЬЕ ЧО ЮЛ ВА/ ДО ДЕ ДИ
НИ НЬЕН ЧЖЕ НА/**

Если кто-либо, с благим настроем ума, украшенный чистыми одежаниями, слушает этот раздел сутр глубокой сферы активности Будды,

མདོ་སྡེ་འདི་ཡི་གཟི་བརྗིད་གྱིས། རྗོག་ཚགས་དག་ནི་ཐམས་ཅད་གྱི། མི་
བཟང་པ་ཡིན་ནད་ཡི་ནད་རྣམས་ཀྱང་། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ནི་བར་བལྟ།

**ДОДЕ ДИ ЙИ ЗИ ДЖИ КЬИ/ СОГ ЧАК ДАГ НИ ТАМЧЕ
КЬИ/ МИЗЕПА ЙИН НЕ ЙИ НЕНАМ КЬЯНГ/ ДЕДАГ
ТАМЧЕ ШИВАР ТА/**

величием этого раздела сутр, все бесчисленные живые существа узрят умиротворение всех болезней.

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བར་འགྱུར། རྗོག་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་ཐར།

**ЦЕ ДАНГ СОНАМ ПЕЛВАР ГЬЮР/ ДИПА КУН ЛЕ
НАМПАР ТАР/**

Жизнь и заслуги увеличатся. [Он] освободится ото всех загрязнений.

འོར་བུ་ཡུངས་ཀར་དུས་དང་། རིན་ཆེན་སྤུ་མེད་ཙན་དན་བཅས། ཤེལ་
དང་རྗོ་རྗོ་མེ་ཉོག་དང་།

**НОРБУ ЮНГ КАР ДУРВА ДАНГ/ РИНЧЕН МАМЕ ЦЕНДЕН
ЧЕ/ ШЕЛ ДАНГ ДОРДЖЕ МЕТОГ ДАНГ/**

Драгоценными камнями, белой горчицей, травой дурва, драгоценностями не имеющими изъянов, сандалом, хрусталём, алмазам, цветами [и водой]

ལྷ་ཡི་གསེར་རམ་ཡང་ན་ནི། དབྱུང་གྱི་བྱམ་པ་དག་ཀྱང་བྱང་། གཙཿང་
མའི་གོས་གྱིས་དགྱི་ཞིང་དགང་།

**ЧУ ЙИ СЭР РАМ ЯНГ НА НИ/ НГУЛ ГЬИ БУМПА ДАГ
КЪЯНГ РУНГ/ ЦАНГ МЕЙ ГО КЬИ ТРИ ШИНГ ГАНГ/**
наполнив подходящий чистый золотой или серебряный сосуд,
украшенный чистым шёлком,

ལན་གྲངས་ཉི་ཤུ་ཙ་གཅིག་གམ། ཡང་ན་ལན་གྲངས་བརྒྱ་ཙ་བརྒྱད།

**ЛЕН ДРАНГ НЬИШУ ЦА ЧИГ ГАМ/ ЯНГ НА ЛЕН ДРАНГ
ГЬЯ ЦА ГЬЕ/**

начитывая двадцать один раз, или сто восемь раз

དོ་རྗེ་རྣམ་འཛོམས་བསྐྱེས་ནས་ནི། ལྷ་ཡི་པོ་རྟལ་ཏུ་བྱུང་གྱིས་ཤིག

**ДОРДЖЕ НАМЧЖОМ ДЕ НЕ НИ/ ГЬЕЛПО ТАГ ТУ ТРУ
ГЬИ ШИГ/**

[мантру] Ваджравидараны, так царю постоянно следует
совершать омовение!*

དོ་རྗེ་རྣམ་པར་འཛོམས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས་རྫོགས་སོ།

Так заканчивается дхарани Ваджравидараны.

ཨོ། ལྷ་མཚོག་འབར་བའི་འོད་ཟེར་གྱི།

ОМ КУЧОГ БАРВЕЙ ОЗЕР ГЬИ

ОМ Выражаю почтение и восхваляю Ваджрное Тело

དོ་རྗེ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

ДОРДЖЕ КУ ЛА ЧЯК ЦЕЛ ТО

Пылающего луча света Высшего Тела!

* Эта дхарани была дарована в помощь царю Аджаташатру

༄༅ གསུང་མཚོག་འབར་བའི་འོད་ཟེར་གྱི།

A СУНГЧОГ БАРВЕЙ ОЗЕР ГЫИ

A Выражаю почтение и восхваляю Ваджрную Речь

དོ་རྗེ་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

ДОРДЖЕ СУНГ ЛА ЧЯК ЦЕЛ ТО

Пылающего луча света Высшей Речи!

ཧྱུ། ཐུགས་མཚོག་འབར་བའི་འོད་ཟེར་གྱི།

ХУМ ТУГЧОГ БАРВЕЙ ОЗЕР ГЫИ

ХУМ Выражаю почтение и восхваляю Ваджрный Ум

དོ་རྗེ་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

ДОРДЖЕ ТУК ЛА ЧЯК ЦЕЛ ТО

Пылающего луча света Высшего Ума!

དག་བའདི་ཡིས་སྐྱུང་དུ་བདག།

ГЕВА ДИ ЙИ НЬЮРДУ ДАК

Пусть благодаря этой заслуге

དོ་རྗེ་རྣམ་འཛོམས་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

ДОРДЖЕ НАМДЖОМ ДРУБ ГЬЮР НЕ

Я быстро достигну [состояния] Ваджравидараны,

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ།

ДРОВА ЧИК КЪЯНГ МАЛЮ ПА

И всех без исключения живых существ

དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

ДЭ ЙИ САЛА ГЁПАР ШОК

Приведу к этому уровню!

Санскритский текст дхарани:

om namo ratnatrayāya | namaścaṇḍavajrapāṇaye |
mahāyakṣasenāpataye | tadyathā om truṭa truṭa troṭaya
troṭaya sphuṭa sphuṭa sphoṭaya sphoṭaya ghurṇa ghurṇa
ghurṇāpaya ghurṇāpaya sarvasattvānām vibodhaya
vibodhaya sambodhaya sambodhaya bhrama bhrama
saṃbhrāmaya saṃbhrāmaya sarvabhūtāni kuṭa kuṭa
saṃkuṭaya saṃkuṭaya sarvaśatrūn ghaṭa ghaṭa
saṃdhāṭaya saṃghāṭaya sarvavidyā vajra vajrasphoṭaya
vajra vajra kaṭa vajra vajra maṭa vajra vajra matha vajra
vajra aṭṭahāsanīlavajrasuvajrāya svāhā | om he phullu
niruphullu nigṛhṇa kullu mili cullu kuru kullu
vajravijayāya svāhā | om kilikīlāya svāhā | om kaṭa kaṭa
maṭa maṭa raṭa raṭa moṭana pramoṭanāya svāhā | om
cara nicara hara hara sara sara mārāya vajraavidāraṇāya
svāhā |

om chinda chinda bhinda bhinda mahākilikīlāya svāhā |
om bandha bandha krodha krodha vajrakilikīlāya svāhā |
om curu curu caṇḍakilikīlāya svāhā | om trāsaya trāsaya
vajrakilikīlāya svāhā | om hara hara vajradharāya svāhā |
om prahara prahara vajraprabhañjanāya svāhā | om
matisthiravajra śrutisthiravajra pratisthiravajra
mahāvajra apratihatavajra amoghavajra aihivajra
śīghraṃ vajrāya svāhā | om dhara dhara dhiri dhiri dhuru
dhuru sarvavajrakulamāvartāya svāhā | amukaṃ mārāya
phaṭ |

om namaḥ samantavajrāṇām | sarvabalamāvartaya
mahābale kaṭabale tatale acale maṇḍalamaye ativajra
mahābale vegaraṇa ajite jvala jvala tiṭi tiṭi tiṅgale daha
daha tejovati tili tili bandha bandha mahābale
vajrāṅkuśajvālāya svāhā |

**om namo ratnatrayāya | namaścaṇḍavajrapāṇaye
mahāyakṣasenāpataye | tadyathā om hara hara vajra
matha matha vajra dhuna dhuna vajra daha daha vajra
paca paca vajra dhara dhara vajra dhāraya dhāraya vajra
dāruṇa dāruṇa vajra chinda chinda vajra bhinda bhinda
vajra hūṃ phaṭ |**

**om namaścaṇḍavajrakrodhāya | om hulu hulu tiṣṭha
tiṣṭha bandha bandha hana hana amṛte hūṃ phaṭ |**